

إقرار

إنني أقر حقا بأن هذا البحث الذي قمت بتصنيفه كشرط للحصول على الدرجة الجامعية الأولى من قسم اللغة العربية وأدبها كلية أصول الدين والآداب بجامعة سلطان مولانا حسن الدين الإسلامية الحكومية بنتن، كلها ثمرة من عملي الذاتي.

أما الأجزاء المأخوذة في كتابة هذا البحث التي اقتبستها من مؤلفات غيري، فقد قمت بكتابة مصادرها بوضوح وفقا لأعراف وقواعد وأخلاقيات الأعمال العلمية في العالم الأكاديمي.

وفي حالة العثور لا حقا على أن جميع أو بعض محتويات هذا البحث ليس من ثمرة عملي الذاتي أو العثور في أجزاء مأخوذة فإنني مستعد لتلقي عقوبة سحب الدرجة الأكاديمية التي أحملها والعقوبات الأخرى وفقا للوائح القانونية سارية المفعول.

سيرانج، ٢٧ أكتوبر ٢٠٢٢



الدي ألدينشاه

رقم التسجيل : ١٨١٣٦٠١٠١

صورة تجريدية

اسم: **الدي ألدرينشاه**، رقم التسجيل: ١٨١٣٦٠١٠١، الموضوع: **الموازنة بين شعر محمود درويش و شعر أحمد شوقي (دراسة مقارنة أدبية)**، قسم اللغة العربية وأدبها، كلية أصول الدين والآداب، جامعة سلطان مولانا حسن الدين الإسلامية الحكومية بنين.

كثير من الشعراء الوطني والدولي، وخاصة الشعراء العرب بجمال أسلوب لغتهم. من أشهر الشعراء العرب محمود درويش وأحمد شوقي. في هذه الدراسة، سيتم تحليل قصيدتين لمحمود درويش وأحمد شوقي لهما ألوان وخلفيات أدبية مختلفة. التشابه في هاتين القصيدتين هي تلك التي سيتم استخدامها القصيدتين عن البحث أدبية مقارنة باستخدام نصح هيكلية، وهي الهيكل المادي والهيكل الداخلي في الشعر.

ومن خلفية البحث يستخدم على أسئلة البحث في هذه الدراسة هي: (١) ما هو الهيكل المادي لقصيدتي محمود درويش وأحمد شوقي، (٢) ما هي الهيكل الداخلي لقصيدتي محمود درويش وأحمد شوقي. والغرض من هذه الدراسة هو وصف المقارنة بين الهيكل المادي والهيكل الداخلي لشعر محمود درويش وأحمد شوقي. نتائج هذه الدراسة إلى تشابه واختلاف عن الهيكل المادي والهيكل الداخلي التي تحتويها القصيدتان. يتضمن الهيكل المادي الصورة والخيال والمجاز. ويتضمن الهيكل الداخلي الفكرة والعاطفة والرسالة.

وإستنادا إلى الأبحاث التي تم القيام به: العثور على تشابه الهيكل المادي للشعر محمود درويش و أحمد شوقي في استخدام الخيال، ويستخدمها كثير من الخالية البصرية من الخالية السمعية والخالية الحركية. وتشابه الهيكل الداخلي للشعر محمود درويش و أحمد شوقي في الفكرة، لأن يستخدمهما الفكرة و الموضوع، وكلاهما يتحدثان عن الحب. والعثور على اختلاف في الهيكل المادي للشعر محمود درويش و أحمد شوقي هو في الصورة، لأن محمود درويش يهتم بالقافية بينما لا يهتم أحمد شوقي، واستخدامان مختلفة في المجاز، يستخدم محمود درويش من الأسلوب التشبيهي بينما يستخدم أحمد شوقي كثير من المجاز المرسل و الإستعارة في شعره. فإن الاختلاف في الهيكل الداخلي يستخدم من الرسالة والعاطفة في الشعر.

كلمات مفتاحية: الأمر ، الشعر، محمود درويش، أحمد شوقي، الهيكل المادي والداخلي.

ABSTRACT

Name: **Aldi Aldriyansah**, NIM: 181360101, Title: **Structural Analysis Of Mahmoud Darwish's Poetry and Ahmed Shauqi's Poetry (Comparative Literary Studies)**, Department of Arabic Language and Literature, Faculty of Ushuludin and Adab, Sultan Maulana Hasanuddin State Islamic University Banten.

Many poets have created beautiful poetry, both national and international poets, especially Arab poets with the beauty of their language style that is not in doubt. One of the famous Arab poets is Mahmoud Darwish and Ahmed Shauqi. In this study, two poems by Mahmoud Dariwsh and Ahmed Shauqi will be analyzed which have different literary colors and backgrounds. The similarities contained in these two poems are those that will be used as comparative literature research material using a structural approach, which includes the physical structure and inner structure of the two poems.

Based on the above background, the formulation of the problem in this study are: 1) What is the physical structure of the two poems by Mahmoud Darwish and Ahmed Shauqi, 2) What is the inner structure of the two poems by Mahmoud Darwish and Ahmed Shauqi. The purpose of this study is to describe the comparison of the physical structure and the inner structure of the poetry of Mahmoud Darwish and Ahmed Shauqi. This study uses a qualitative descriptive method with data collection techniques for the documentation of the two poems. The results of this study indicate that there are similarities and differences in the physical structure and inner structure contained in the two poems. The physical structure includes diction, imagery and figure of speech. The inner structure includes themes, feelings and messages.

Based on the research that has been done, the results of the analysis of the physical structure and inner structure of poetry are obtained. There are similarities and differences in the two poems: The similarity in physical structure is in the use of images, both of which use visual images more than auditive images and tactical images. The similarity of the inner structure is in the theme, because both of them have the same idea and subject, both of them also talk about love. While the difference in physical structure is in the diction/image, because Mahmoud Darwish cares about rhyme while Ahmed Shauqi does not. and the use of different figures of speech. Mahmoud Darwish uses ushclub tasybih a lot while Ahmed Shauqi uses a lot of mursal and istiaroh in his poetry. Furthermore, the difference in the inner structure is in the message / mandate and the feeling contained in the poem.

Keywords: Mahmoud Darwish's Poetry, Ahmed Shauqi' Poetry, Physical and Inner Structure.

ABSTRAK

Nama: **Aldi Aldriyansah**, NIM: 181360101, Judul: *Analisis Struktural Puisi Mahmoud Darwish dan Puisi Ahmed Shauqi (kajian Sastra Bandingan)*, Jurusan Bahasa dan Sastra Arab, Fakultas Ushuludin dan Adab, Universitas Islam Negeri Sultan Maulana Hasanuddin Banten.

Banyak penyair yang telah menciptakan puisi dengan indah baik penyair nasional maupun internasional, terutama penyair Arab dengan keindahan gaya bahasanya yang tidak di ragukan lagi. Salah satu penyair Arab yang terkenal adalah Mahmoud Darwish dan Ahmed Shauqi. Kedua penyair ini sama hebat dan terkenal pada masanya, yaitu Mahmoud Darwish dengan gelar penyair nasional Palestinya, dan Ahmed Shauqi dengan gerakan sastra Mesir moderennya. Pada penelitian ini akan di analisisnya kedua puisi karya Mahmoud Darwish dan Ahmed Shauqi yang memiliki warna sastra dan latar belakang yang berbeda. Adapun persamaan yang terdapat dalam dua puisi ini adalah yang akan menjadi bahan penelitian sastra bandingan dengan menggunakan pendekatan struktural yaitu meliputi struktur fisik dan struktur batin pada kedua puisi.

Berdasarkan latar belakang diatas, maka rumusan masalah dalam penelitian ini adalah: 1) Bagaimana struktur fisik kedua puisi karya Mahmoud Darwish dan Ahmed Shauqi, 2) Bagaimana struktur batin kedua puisi karya Mahmoud Darwish dan Ahmed Shauqi. Adapun tujuan penelitian ini adalah untuk mendeskripsikan perbandingan struktur fisik dan struktur batin puisi Mahmoud Darwish dan Ahmed Shauqi. Hasil penelitian ini menunjukkan bahwa terdapat persamaan dan perbedaan struktur fisik dan struktur batin yang terdapat dalam kedua puisi tersebut. Struktur fisik meliputi diksi, imaji dan majas. Struktur batin meliputi tema, rasa dan amanat.

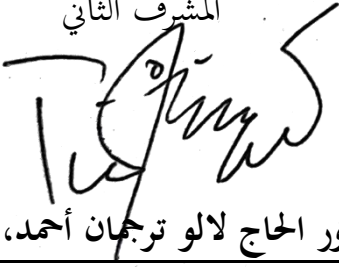
Berdasarkan penelitian yang telah di lakukan, diperoleh hasil analisis tentang struktur fisik dan struktur batin puisi. Terdapat persamaan dan perbedaan dalam kedua puisi tersebut: Persamaan struktur fisik terdapat pada penggunaan imaji, keduanya sama-sama banyak menggunakan imaji visual dari pada imaji auditif dan imaji taktik. Persamaan struktur batin terdapat pada tema, krena keduanya sama-sama memiliki ide dan subjek yang sama, keduanya juga sama-sama berbicara tentang cinta. Sedangkan perbedaan struktur fisik terdapat pada diksi/citraan, karena Mahmoud Darwish peduli dengan rima sedangkan Ahmed Shauqi tidak, dan penggunaan majas yang berbeda, Mahmoud Darwish banyak menggunakan ushul tasybih sedangkan Ahmed Shauqi banyak menggunakan majas mursal dan istiaroh dalam puisinya. Selanjutnya perbedaan struktur batin adalah pada pesan / amanat dan rasa yang terdapat dalam puisi.

Kata Kunci : Puisi, Mahmoud Darwish, Ahmed Shauqi, Struktur Fisik, Struktur Batin.

تصديق المشرف

إنّ البحث للطالب: الذي ألدريشاها، رقم التسجيل: ١٨١٣٦٠١٠١،
بموضوع: الموازنة بين شعر محمود درويش و شعر أحمد شوقي (دراسة مقارنة
أدبية) قد تمت كتابته ويستعد الباحث للمناقشة.

المشرف الثاني



الدكتور الحاج لالو ترجمان أحمد، الماجستير

رقم التوظيف : ١٩٨٢٠٩١١٢٠٠٩١٢١٠٠٥

المشرفة الأولى



الدكتورة الحاجة إيمن نورسيديا، الماجستير

رقم التوظيف : ١٩٦٨١١٢٩٢٠٠٣١٢٢٠٠١

الموازنة بين شعر محمود درويش و شعر أحمد شوقي

(دراسة مقارنة أدبية)

بمبحث

مقدم إلى كلية أصول الدين والآداب

لتكملة الشروط للحصول على الدرجة الجامعية الأولى في الآداب

الدي ألدرينشاه

رقم التسجيل : ١٨١٣٦٠١٠١

بإشراف

المشرف الثاني

الدكتور الحاج لالو ترجمان أحمد، الماجستير

رقم التوظيف : ١٩٨٢٠٩١١٢٠٠٩١٢١٠٠٥

المشرفة الأولى

الدكتورة الحاجة إيذا نورسيه، الماجستير

رقم التوظيف : ١٩٦٨١١٢٩٢٠٠٣١٢٢٠٠١

بموافقة

رئيس قسم اللغة العربية وأدبها

الدكتور الحاج لالو ترجمان أحمد، الماجستير

رقم التوظيف : ١٩٨٢٠٩١١٢٠٠٩١٢١٠٠٥

عميد كلية أصول الدين والآداب

الدكتور الحاج محمد حضيوي، الماجستير

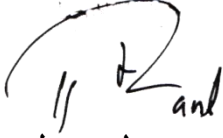
رقم التوظيف : ١٩٧١٠٩٠٣١٩٩٩٠٣١٠٠٧

تصديق لجنة المناقشة

قد تمت مناقشة هذا البحث بموضوع: الموازنة بين شعر محمود درويش و شعر أحمد شوقي (دراسة مقارنة أدبية) في يوم الخميس، ٠٣ نوفمبر ٢٠٢٢م، أمام لجنة المناقشة من كلية أصول الدين والآداب بجامعة سلطان مولانا حسن الدين الإسلامية الحكومية بنتن. ومنح كاتب البحث الدرجة الجامعية الأولى في اللغة العربية وأدبها. سيرانج، ٠٣ نوفمبر ٢٠٢٢م

لجنة المناقشة

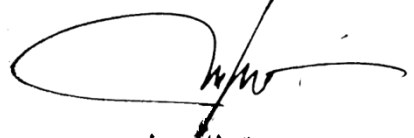
سكرتيرة اللجنة



راني دوي يولياني، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩١٨٨٠٧٢٠٢٠١٩٠٣٢٠١٠

رئيس اللجنة



دادنج عصمة الله، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩١٨٤١٠٠٧٢٠١١٠١١٠١٠

الأعضاء

المناقش الثاني



هاديان رزاني، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٨٢٠٤٠٣٢٠١١٠١١٠١٠

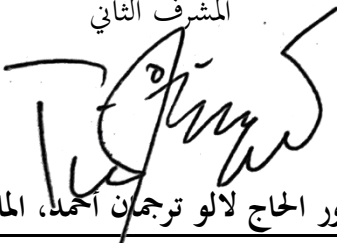
المناقش الأول



الدكتور أنج سيف الملة، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٨١١٢٢٠٠٩١٢١٠٠٣

المشرف الثاني



الدكتور الحاج لالو ترجمان أحمد، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٨٢٠٩١١٢٠٠٩١٢١٠٠٥

المشرفة الأولى



الدكتورة الحاجة نوريديدا نورسيديدا، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٦٨١١٢٩٢٠٠٣١٢٢٠٠١

الإهداء

أهدى هذا البحث للوالدين المحبوبين الذين يدعوني بكرة وأصيلا ورباني تربية حسنة حتى أنجح في إنهاء هذا البحث.

ولنفسي على إتمام هذا البحث بالجيد وتجاوز كل العقبات والصعوبات في الحياة، اللهم اجعلني من عبادك الصالحين.

الشعار

خير الناس أنفعهم للناس

“Sebaik-baiknya manusia adalah yang paling bermanfaat bagi manusia (yang lain)” ~ *HR. Ath Thabrani*

" Stop Dreaming and Start Doing "

سيرة حياة الباحث

اسم الباحث الذي أدرينشاه ولد في سيرانج، ١٣ من يوليو ٢٠٠٠ م،
اسم الأب كردي واسم الأم نينيج سيني.

وأما المدارس الذي تعلم الباحث فيها، في:

١. المدرسة الابتدائية بوجع نيراص، ٢٠١٢ م.
٢. المدرسة المتوسطة الإسلامية معهد الربّاني تنجيرنج، ٢٠١٥ م.
٣. المدرسة الثانوية الإسلامية معهد الربّاني تنجيرنج، ٢٠١٨ م.
٤. جامعة سلطان مولانا حسن الدين الإسلامية الحكومية بنتن، بقسم اللغة العربية وأدبها، كلية أصول الدين في العام الدراسي ٢٠١٨-٢٠٢٢ م.

شكرا وتقديرا

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الحمد لله الذي بنعمته تتم الصالحات، وبفضله تنزل الخيرات والبركات،
وبتوفيقه تتحقق المقاصد والغايات، وأزكى صلواته وتسليماته على المبعوث رحمة
للعالمين، نبي الرحمة وإمام الهدى سيدنا مُحَمَّد وآله وصحبه أجمعين.

قد ختم الباحث في كتابة هذا البحث بعون الله ورحمته، وقد بذل جهده
وسائر طاقته وقدرته وأفكاره حتى وصل إلى ما بحث فيه من الغرض والقصد
الأساسي في كتابة هذا البحث. ولا يمكن فيإتمام هذا البحث إلا بمساعدة
الآخرين، لذلك أريد أن ألقى كلمة الشكر والتقدير إلى الذين يساعدوني على إتمام
البحث، فألقيها خصوصا :

١. للسيد الكريم رئيس جامعة سلطان مولانا حسن الدين الإسلامية
الحكومية بنتن، السيد الفاضل الأستاذ الدكتور الحاج واون وحي الدين،
الماجستير.

٢. للسيد الكريم عميد كلية أصول الدين والآداب بجامعة سلطان مولانا
حسن الدين الإسلامية الحكومية بنتن، السيد الفاضل الأستاذ الدكتور
الحاج مُحَمَّد حَضِيرِي، الماجستير.

٣. للسيد الكريم رئيس قسم اللغة العربية وأدبها الأستاذ الدكتور الحاج لالو
ترجمان أحمد، الماجستير، الذي قد وفق هذا البحث.

- ٤ . السيد الكريم الدكتورة الحاجة إيدا نرسيدا، الماجستير، الدكتور الحاج لالو ترجمان أحمد، الماجستير، بوصفهما مشرفين للباحث الذي قد أعد فرصتهما وأفكرهما لمساعدة الباحث إتمام هذا البحث.
- ٥ . للسادات الفضلاء الأساتيد والأستاذات في قسم اللغة العربية وأدبها بكلية أصول الدين والآداب جامعة سلطان مولانا حسن الدين الإسلامية الحكومية بنتن. الذين قد دبروني وأرشدوني ويرحموني إلى آخر دراستي، وقد أعطوني تديبرا وعلوما الذي ما كنت أقدر في حسابها.
- ٦ . فضيلة الكرام لأمي وأبي على جهودهم في التربية والتهديب، وقد أعطاني فرصة ثمينة لاستمرار الدراسة في هذه الجامعة وأعطاني أيضا فلوسا كثيرة لقضاء الحاجات اليومية. وأطلب منكم العفو الكثير على تأخير إتمام هذا البحث، ربي اغفر لي ولوالدي وارحمهما رحمة واسعة كما ربياني صغيرا.
- ٧ . أخي الصغير أزي سفترا، أختان الصغيرة أوليا جميلة الماهرة، لو لم يساعدوني في كتابة هذا البحث، بل أرحمكم دائما.
- ٨ . جميع أصدقائي في قسم اللغة العربية وأدبها فصل الجيم الذي قد رافقوني بفرح وحزن لهذه السنوات الأربع. لن أنسكم دائما، أطال الله عمورنا في الطاعة أمين.
- ٩ . وأخيرا، أشكر شكرا لنفسي على إتمام هذا البحث بالجيد وتجاوز كل العقبات والصعوبات في الحياة، اللهم اجعني من عبادك الصالحين.

و أدعو الله أن يجعل هذا البحث عملاً صالحاً وأن يكون نافعا لي ولجميع
القراء كما أرجو توفيقه وهداياه، آمين يا رب العلمين. أخيراً، على الله توكلت
حسبي الله ونعم الوكيل نعم المولى ونعم النصير.

سيرانج، ٢٧ أكتوبر ٢٠٢٢

الدي ألدرينشاه

رقم التسجيل : ١٨١٣٦٠١٠١

محتويات البحث

أ.....	إقرار
ب.....	صورة تجريدية
ه.....	تصديق المشرف
و.....	تصديق الموضوع
ز.....	تصديق لجنة المناقشة
ح.....	الإهداء
ط.....	الشعار
ي.....	سيرة حياة الباحث
ك.....	شكرا وتقديرا
ن.....	محتويات البحث

الباب الأول

مقدمة

أ.....	أ. خلفية البحث
ب.....	ب. أسئلة البحث
ج.....	ج. أهداف البحث

- د. فوائد البحث..... ٦
- هـ. الدراسات السابقة..... ٧
- و. منهج البحث..... ٩
- ز. نظام البحث..... ١٣

الباب الثاني

ترجمة الشعر لمحمود درويش و أحمد شوقي

- أ. سيرة حياة محمود درويش..... ١٥
١. تاريخ الميلاد..... ١٥
٢. خليفة التعليمية..... ١٧
٣. أعماله الأدبية..... ١٨
٤. مؤلفاته..... ٢٠
- ب. سيرة حياة أحمد شوقي..... ٢١
١. تاريخ الميلاد..... ٢١
٢. خليفة التعليمية..... ٢٢
٣. أعماله الأدبية..... ٢٤
٤. مؤلفاته..... ٢٦

الباب الثالث

الإطار النظري

- أ. الأدب المقارن..... ٢٨
١. تعريف الأدب المقارن ٢٨
٢. الغرض من الأدب المقارن ٣٠
- ب. الهيكل المادي في مقارنة الأدبية ٣٠
١. الصورة ٣١
٢. الخيال ٣١
٣. المجاز ٣٣
- ت. الهيكل الداخلي في مقارنة الأدبية ٣٤
١. الفكرة ٣٤
٢. العاطفة ٣٥
٣. الرسالة ٣٦

الباب الرابع

وجوه الموازنة بين شعر محمود درويش و شعر أحمد شوقي

- أ. شعر محمود درويش وشعر أحمد شوقي..... ٣٨
- ب. الهيكل المادي ٤٤

٤٤.....	١ . الصورة
٤٦.....	٢ . الخيال
٤٩.....	٣ . المجاز
٥٤.....	ت. الهيكل الداخلي
٥٥.....	١ . الفكرة
٥٦.....	٢ . العاطفة
٥٧.....	٣ . الرسالة

الباب الخامس

الخاتمة

٥٩.....	أ. نتائج البحث
٦٠.....	ب. الإقتراحات

المراج